

Union postale... 10 000... 6 000

Dông-Pháp Thời-Bảo

1921 10611

GIẤY BÁO

Một năm... 10 000... Năm tháng... 6 000

NĂM THỨ HAI SỐ 125

Le Courrier Indochinois

BẢO QUẢN

Annouces Légales

NGÀY THỨ SÁU

東法時報

SAIGON

90 la ligne de 6 points sur justification de 9 colonnes quelle que soit la page.

28 MARS 1924

MOI TUAN XUAT BAN 3 LÊN NGÀY THỨ HAI, THỨ TƯ, THỨ SÁU

Annouces Commerciales

Tổng-lý kiêm Chủ-Bút NGUYỄN-KIM-ĐÌNH

71, đường Mac-Mahon, 71

Mua báo phải trả tiền trước

Dây thép nối (Téléphone) SỐ: 324

Rua báo về việc buôn bán hàng là việc của thương nghiệp quốc gia

THỀ TÌNH MAN KÝ

Chưa chắc dựng từ đây về sau, nhờ có thầy Đại-pháp lập trường thêm khắp các nơi...

Ti như một đám đất kia, bà con xóm xít cứ nhà mà ở, thấy cái thì trở cửa nhà này, cái lại day mặt phía khác...

Chúng tôi nói ra cùng biết, những người cất nhà đương ấy, vốn còn noi theo sách vở của Tàu, mỗi lần cất nhà phải rước thầy coi cho dạng năm tháng ngày giờ phương hướng...

Than ôi! Thời đại này mà còn chưa chịu dứt bỏ theo mả cho rồi, còn tin theo cụ tục mả. Nếu quả địa-lý linh-nghiêm, thì Annam ta, trừ ra những

người chưa có nhà, còn bao nhiêu chẳng là giàu có hết? Và chẳng việc người, việc nước, việc nhà cũng đồng một thể, tôi dám hỏi: tỷ như một đám đồng người kia chen đứng lộn xộn lạo xạo, chào rào như buổi chợ đông coi lịch, hay là đứng có hàng có ngũ coi ai nghiễm. Sánh thử coi? Còn một lẽ nữa, một chỗ đổ-hội kia đương đương chường mặt ra trước coi ai nghi lịch mặt, hay là lấp ló ở sau, cũng là trở mặt xây lưng coi đẹp. Nếu như đồng bang cho rằng một là đứng đi lộn xộn hai là trở mặt xây lưng coi đẹp thì tự ý làm lấy, còn như tưởng cho đứng đi có hàng ngũ, cùng chường mặt ra với thiên-hạ phải hơn thì khuyên khố sánh so, rồi có cất nhà cất cho thẳng lối, còn ở gần đường thì trở cửa ra đường, cho khoan khoái. Như có dạng miếng đất vườn vức thì cất cho ngay coi cho đẹp.

Tóm lại, việc gì ngang của con người trên dương thế này, chẳng có gì ngoài cái dạng hơn là tâm chí của mình. Nếu cứ noi con người có số mệnh, nghèo không lo, có không gìn giữ thì tự-nhiên phải hư. Lại gì hề lo làm ăn thì nên, chơi bởi thả lười thì hư, cũng như trồng dưa, trồng dưa dưa đầu thì dạng dậu vậy có khác nào.

Tôi cả khuyên đồng-bang bỏ lần những sự dị-donan của Tàu, noi giới văn-minh của Pháp, nếu ngày nào, thâm nhiệm vào nào cốt rồi, chừng ấy đầu cất nhà trở cửa hướng nào cũng đại-lợi cả. TÔ-VĂN.

Huân-dông phương-hướng... LỰA BẠN VÀ Ở VỚI BẠN THIẾT... Một người một kết, không ai giống ai, vậy mới có kẻ hiền người ác. Trước khi kết bạn, ta phải chọn người. Thế có câu: gần mực thì đen, gần đèn thì sáng.

SỮ BẮT KHÍ... Những sấu ở trong các sông rạch bên nước Xiêm thường hay trườn lên nằm theo mé rạch mà bắt mồi. Những con sấu lớn năm người người theo bờ sông thường hay bị sấu cắn mà mất nước, hoặc bị thương tích cũng nặng. Ở đời có việc trở tráo nghi cũng bắt tức cười. Sấu ở dưới nước mà bắt được khi ngồi trên cây mới là lạ cho.

VĂN-UYÊN

LỤC-VĂN-TIÊN THÌ TẬP Kinh biệt Tôn sư... Đây là một sách giáo khoa về Phật giáo, do Lục-Văn-Tiên biên soạn. Sách này trình bày một cách rõ ràng và dễ hiểu về các giáo lý của Phật giáo, từ những khái niệm cơ bản đến những vấn đề phức tạp hơn. Tác giả đã cố gắng để sách này trở thành một tài liệu tham khảo hữu ích cho tất cả những ai quan tâm đến Phật giáo.

Văn-Tiên đáp họa... Tôi cũng rất vui lòng được đọc bài thơ của bạn. Bài thơ của bạn thể hiện một tâm hồn rất nhạy cảm và sâu sắc. Tôi rất thích những câu thơ của bạn, đặc biệt là những câu thơ về tình yêu và cuộc sống. Tôi hy vọng rằng chúng ta sẽ có thêm nhiều bài thơ như thế nữa.

TẠI KHÔNG AI LO LÀM SAO HỌC ĐƯỢC

Hôm nay ông Tô-Văn ở bên Đông-Pháp Thời-Bảo có viết một bài khuyên người Annam nên học cho được tiếng Tàu để buôn bán cũng là giao-thiệp với người Trung-Huê cho được thuận tiện. Ông Tô-Văn khuyên như vậy cũng là hay, đáng kính trọng phục, song nước Tàu có 22 tỉnh, mỗi tỉnh nói tiếng một thứ tiếng, nay Annam ta muốn học thì trước nhất phải học tiếng tỉnh nào?

Người Tô sang qua nước ta mà sanh phương lập nghiệp, tiếp tục nhau mà qua thêm hải, kể cũng có mấy ngàn năm, mà Annam không chịu học tiếng Tàu là vì một lẽ Annam khi thì tiếng nước ấy nói năng nghe cực nặng, và người Tô cũng không sẵn lòng dạy cho mình cho tất tình nữa. Ngoài trừ những vợ con của khách-trà, thì người Annam ít có ai biết nói tiếng Tàu cho giỏi như người Tô họ nói tiếng Annam vậy, nghĩ cũng đáng tiếc quá.

Mời đây xem Trung-lập-Báo thấy ông Đặng-thúc-Liêng có viết một bài cũng có ý khuyên Annam nên học lấy tiếng Tàu, mà nhất là phải học tiếng Quảng-dông trước, vì trong trường thương mại hiện đại quảng-dông thống số hơn hết. Trong nhĩ vị tiền sanh, ông Tô ông Đặng, hai ông khuyên bảo đồng-bang ta như thế, theo ai chưa để biết sao, chỉ theo ý tôi thì cái ý kiến ấy quả-dàn ta nên thiết hành đi, trước đã hữu ích cho bọn mình mà sau cũng còn có lợi lớn nữa.

Biết được tiếng Tàu thì rộng thêm đường giao thiệp, khỏi lo ai nói thầm nói lén mình, đi đến tiệm nào cũng được khách-trà trọng đãi. Tuy tiếng nói nghe ở ào, song ở ào như thế chúng ta cũng nên cho là cũng có mệnh mà mới phải.

Nay tôi thử xét coi tại làm sao dân An am ta ít biết tiếng Tàu, còn người Tô thì số trăm người đã biết tiếng Annam quá chính chục. Người Tô sang nước ta, đi đâu cũng gặp Annam nói tiếng Annam, muốn cho được thông thả cái thân, không ra bị, ra dấu, như dấu điếc thính cảm, thì phải nong nong ngày đêm mà lo học cho thuộc mấy tiếng cần dùng xấp xỉ như: ăn cơm, uống nước, anh, chị, đi chơi, không biết văn văn... trước hết. Tháo học học học nhiều rồi, còn rằng học thêm, học hoài, học chừng nào biết ngâm thơ, biết chơi lộn, biết ca lưu-thị hình-hành bằng tiếng Annam, họ mới vào bưng.

Gần đây có nhiều người ở tại Saigon lo học tiếng Anh-là hữu ích làm việc với người Anh-là mà được lương lớn. Tôi nghĩ người ta thanh niên nên ráng học lấy tiếng Tàu cho thông, thì mới ngày kia mình cũng vào giúp việc cho khách-trà và lương cũng cao bằng cũng lớn vậy chớ.

Tiếng Annam tuy cũng có người hay nói bằng nói giêng, nói anh nói em, nói ông nói bà, nghe thật khó hiểu, song bọn khách-trà đã quyết chí học rồi thì đâu cho họ không học được vậy.

Ở Saigon này, tôi xin những lại cho-hội Khuyết-học xét suy rồi liệu lương lấy, tôi chỉ bàn giảm cho bọn thanh-niên ở học-tĩnh mà thôi, nếu hạn đồng-bang cho tôi tôi trả đây có lý thì xin thiết hành cho gặp.

Cũng như người Annam lên trên Lào-thượng, trong vài ba tháng họ đã học được tiếng Lào ngay, ở lâu lâu mới chút học nói giỏi cũng như Lào, mà nhất là mấy tiếng mấy có sáng ra chực mình dùng mà xem, họ nói tiếng Lào rồi mấy có Lào, cái miệng cũng dần dần quen. Mấy người Annam mà học đến xứ Lào rồi nếu không học tiếng Lào mà không dùng thì từ đầu chẳng cần gì để mình như thông cảm thông đễ vậy, nghĩ có thế không. Vì vậy mà phải ép mình trong lúc rảnh rảnh học từ tiếng một rồi rập thành câu mà nói. Có nhiều thầy biết hát, biết viết thơ bằng chữ Lào, cũng như chữ của và mới hay cho chữ Lào, cũng có khi Annam gặp bọn Annam, mà họ lại dùng tiếng Lào mà nói chuyện nghĩ cũng buồn cười thật.

Phải có một vị nào làm một cái sổ biên tên những người nào chịu học tiếng Tàu (Cùng quảng-dông), thì biên tên rõ và mỗi tháng phải chịu 1-200 học phí. Rước một ông thầy khách-trà, họ có dạy đặc thì trả lương cao, dạy ban đêm từ 7 giờ 9 giờ, lương mỗi tháng bốn năm chục đồng, là nói không chắc. Học chừng ba tháng có sẵn một năm cũng nửa năm, mấy mươi học sinh nói rằng tiếng quảng, nghĩ không?

Theo ý tôi tưởng ở lục-tĩnh mà xin phép lập trường ấy được rồi, nội máy thầy các số các tự, hùn nhau lại, lo sự tốn hao về học phí?

At là người thực thông thời vụ, ai là kẻ mẫn nước thương dân, muốn cần hỏi quyền lợi cho quê hương xin rang tình giúp cho đoàn em dài với.

PHẬT-GIAO LU'O'C KHẢO

Nan-dã nghe nói vậy thì muốn ở lại, đó không muốn về. Công-nữ nói rằng: chủ ta là trời người là người, phải về bỏ kiếp người rồi ở đây mới được. Phật lại đức Nan-dã đến Địa-ngục, thấy những vật dầu nấu người, thấy dầu trong vật không mà sôi sôi hoai hoai không ngớt. Nan-dã hỏi, Ngục-tốt nói: Nan-dã như xuất gia công đức sau đặng làm trời, bằng lưu luyện sự trần duyên sau thất công vào đây vậy, cho nên ta nấu dầu để đây mà chờ. Nan-dã rất nên sợ, bèn niệm Nam-mô đa-phật, xin Phật phò trợ cho tôi về đời (nh-ká). Phật nói: Nan-dã, người phải tu đời mà cầu thiên phước. Nan-dã nói: tôi chẳng trồng sanh đặng làm trời, mong là cho khỏi sa vào Địa-ngục mà thôi. Phật thuyết pháp trong hai mươi một ngày, Nan-dã dạng thành A-la-Hôn.

trên dựng định quang Phật, người chịu làm vợ ta đời đời, ta nói kiếp ta làm Bồ-Tát cả thấy việc bố thí, chẳng trái lòng người; người thế chịu làm vợ ta không nghĩ ý ta, sao nay người tức La-Hầu không cho xuất gia theo ta vậy? Da-du nghe rồi thì nhớ lại cái mạng trước xưa kia ngày nay như ngó thấy, tình thương thì cho máy cũng phải tiền đức đi. Liễn năm tay La-Hầu mà trao cho Mục-Liêng, và tỏ ít lời gởi gắm. Tịnh-Phan-vương bèn nhóm các bảo tặc trong nước lại, mỗi người phải cho một đũa con theo hậu bạn với hoàng-tôn, nam mười người phải tu đời mà cầu thiên phước. Nan-dã nói: tôi chẳng trồng sanh đặng làm trời, mong là cho khỏi sa vào Địa-ngục mà thôi. Phật thuyết pháp trong hai mươi một ngày, Nan-dã dạng thành A-la-Hôn.

Khí Thế-tôn cứu độ các đảng chúng xong rồi, bạch với cha nói cùng vợ rằng: Thái-tử La-hầu-La đã dạng chín tuổi, nên cho nó xuất gia. Da-du đáp rằng: Như-lai khi làm Thái-tử, cưới tôi làm vợ, chưa mang ta nam, trở vào non núi, chịu khổ nhọc sáu năm, nên phải trở về nước; nay lại muốn cho con xuất gia nữa, có đâu mà gặt quả vậy, thiết tôi không nghe lời dạy. Thế-tôn bèn khiển cho Trĩ-nư-cư thiên-tử ở trên không mà cáo răn người có nhớ thuở lấy nam trau lưng bạc mà mua năm bóng sen, mà

La-Hầu chẳng ưa nghe Phật pháp, Phật nói: vì chưa đặng có nhưn duyên, chúng nào chịu đặng thấp trai, có ca-sa mặc vào m-nh, thì mới nên sa-môn, mới chứng đặng trí-giả. Đạo Phật hay là đạo trời, đạo tiên đạo thánh, đạo nào cũng vậy, yếu tại có thành, hề có thành thì nên, nếu không thành thì không thấy đạo.

Việc làm phi pháp, xin quan trên ghé mắt... Cục chẳng bằng đã tôi mới viết bài này, chớ năm đêm nghĩ cũng hồ thắm cho hạn đồng-bang ta quá đời. Ấy là việc người gặp cơn túng rỗi đem vàng bạc rồi đem cầm đồ mà cầm, gặp phải như sự khi bạc và gian lận của bọn khách-trà đã mang, nó bạc đãi đồng-bang ta quá đời.

Cách chứng nửa tháng nay tên Tuyết ở làng Mỹ-luông có đến tên cầm-đồ Longxuyên mà chược đồ ra. Nó đến tiệm hỏi 8 giờ sớm mai, trao giấy cầm đồ và tiền về tiền lại đủ hết. Tên khách-trà (vốn 18 tuổi) bèn thân các môn ấy rồi trao cho Tuyết một miếng giấy trắng có biên chữ tào đề số 29. Tên Tuyết cầm giấy ấy làm chịch, đợi đưa vàng ra thì trả giấy nợ lại mà về. Đợi tới 8 giờ không có, Tuyết nóng lòng hỏi thăm, thì tên khách-biêu chờ chửi nữa. Đợi tới 9 giờ cũng chẳng thấy ai quở tới mình Tuyết bèn nhắc lại. Tên khách-biêu Tuyết đưa giấy cho nó xem, Tuyết lập tức đưa ra thì tên khách nói là giấy giả. Hồ lên một tiếng, bọn chột chột trong tiệm ào ra, đưa thời đưa củ, đưa về áo đưa bút rầu, Tuyết là Trời như bưng. Đành cho đưa để thêm rồi lại kêu lính sơn-dâm tới bắt. Đưa lên bắt, 2 tên khách-trà đã mang kia có kể nhiều ghê cho mà nói, còn tên Tuyết là dân Annam quê mùa, là con nười của Âu-quốc Đại-Pháp đã bị chúng đánh như tử, rồi phải đứng mà khai, cho ông Cô làm rập-bò mà giải lên Tòa nữa chớ. Liễn đến Tòa, ngày giao thừa rồi là sí, Tuyết bị giam hôm nay trong khám.

Nước ta có tiếng là giàu có, ruộng dâu đất mỏ, bạc bể tiền rừng, bạc đại phủ-gia cũng có làm ông của tiền muôn họ vậy. Nhưng không làm xong được việc gì trước đã có lợi lớn thêm cho mình, sau lại đợi như đũa trong khi tình rồi, ấy cũng tại thiếu nghĩa đồng-tâm kém tình đoàn thể mà ra vậy đó. Bởi vậy cho nên những công việc làm ăn to tát, vốn cũng lớn mà lợi cũng nhiều thì đều về tay khách ngoại bang chiếm lấy.

Việc Ấy Tòa còn tra xét, nhưng đầu cho tên Tuyết mà có đặc lý đi nữa thì cũng đã bị giam cầm cả tháng!

Những khách-trà giúp việc trong mấy tên cầm-đồ thường có tính kiêu căng hơn hao phách bát lã. Ngồi một chỗ có người tới mà cầu, mà khờ, mà nản nể ý, cũng như bọn xã tri buôn bạc thì bảo làm sao họ lại không tư đặc.

Tên cầm-đồ Longxuyên thấy nhiều chuyện làm. Cách mấy tháng nay thấy kỳ lực tiệm ấy làm biên lai đã mà bản cho Brocanteur, sau việc đã bỏ ra bị Tòa kêu án ba tháng tù, nay tôi phiên tháng cũng 18 tuổi này, a-dam chắc nó không gian lận như mấy kỳ kia mà đợi vậy cho kẻ mua mùa màng khờ.

Những người cần dùng tiền bạc, đem vàng vông đến thế, đã biết bạc bội phát chôn đôn lời, song cũng ngại ngại thận trọng, trong phát bạc cho mua mà về cho rảnh. Còn bọn khách-trà giúp việc cầm-đồ thì họ sách, làm một người sang bắt Annam đưng

Việc Ấy Tòa còn tra xét, nhưng đầu cho tên Tuyết mà có đặc lý đi nữa thì cũng đã bị giam cầm cả tháng!

Những khách-trà giúp việc trong mấy tên cầm-đồ thường có tính kiêu căng hơn hao phách bát lã. Ngồi một chỗ có người tới mà cầu, mà khờ, mà nản nể ý, cũng như bọn xã tri buôn bạc thì bảo làm sao họ lại không tư đặc.

Những người cần dùng tiền bạc, đem vàng vông đến thế, đã biết bạc bội phát chôn đôn lời, song cũng ngại ngại thận trọng, trong phát bạc cho mua mà về cho rảnh. Còn bọn khách-trà giúp việc cầm-đồ thì họ sách, làm một người sang bắt Annam đưng

HỘI NHÀ MÁY XÂY LỬA VIÊN-ĐÔNG

(Rizeries d'Extrême-Orient)

HỘI NẬT DANH VỐN HỒN 25 TRIỆU (QUAN TIỀN LANGSA ĐỀU ĐỒNG TẤT SỐ)
Ở TẠI SAIGON, ĐƯỜNG BELGIQUE, MÓN BÀI SỐ 15. — NHÀ MÁY XÂY VÀ KHO TRÚ Ở TẠI CHOLON

CƠ PHÒNG VIỆC RIÊNG LO VỀ CHUYỆN LỬA

MUA LỬA VÀ LÀNH BÀN LỬA — GIỮM TIỀN LỬA VÀ THẺ LỬA — LÀNH LỬA GÓI KHO

TRƯỚC KHI BÀN LỬA xin hỏi bản hiệu; nếu vị diện-chủ nào mắc đi không đúng thì về lẽ thơ chế bản hiệu sẽ đến viếng mà bàn luận. — MUỐN HỎI CHI THỈ BỒN HỮU...

SẢN LONG CẤT NGHĨA CHO HẾT.

Phòng việc: ở tại đường Belgique, món bài số 15.

CÓ BÁT HÀNG NGÀNH TẠI CANTHO và có lập chánh mua lửa nơi các chỗ thị-lữ.

TÂN TÂN HIỆP THÀNH

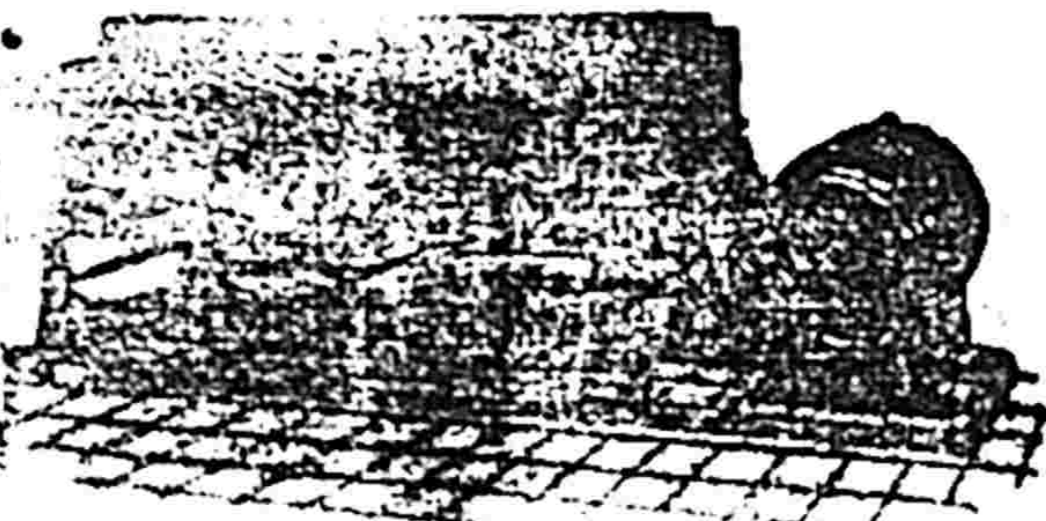
ở tại đường Việt số 40 ngan chợ Saigon mới.

HUYNH-VAN-NHUNG, kẻ nghiệp.

Làm và bán đồ nư... (text continues with details of the business and products)

A. DENHOLM

N° 38 39, Rue Lefebvre N° 38-39 SAIGON



THIÊN NGHỆ VÀ MIEG HẠP MÂY XÂY LỬA CAO

Đã lập học... (text continues with technical details)

Cam kết chắc chắn về sự bền chắc và sự an toàn của máy móc.

NGUYỄN GIÀN MÂY — ĐỒ PHỤ TÙNG — ĐỒ THAY ĐỔI — DÂY TRẦN... (text continues with product list)

HÔTEL D'ANNAM

NAM-VIỆT KHÁCH-LÀU

Đường Kinh-lập, đường Carabelli và đường mé-sông Le Myre de Vilers, SAIGON

HUYNH-HUỆ-KY, Chủ tiệm

Kính cũng Quí khách... (text continues with hotel description)

Lại tới một mở thêm một giải phóng... (text continues with hotel description)

Gordianoria Tonkinoise

HỢP-TRÁNH

PHẠM-VĂN-TÂM, Chủ tiệm

BÁN SỈ VÀ BÁN LẺ

Làm giấy tây, giấy... (text continues with product list)

Nón lợp bằng nỉ, vải trắng, và vải kaki... (text continues with product list)

Giấy dán hàng và giấy dán hồ... (text continues with product list)

Bản hiệu cũng có trở bán: các thứ... (text continues with product list)

Xin quí khách... (text continues with product list)

PHẠM-VĂN-TÂM, Kính mời.

Biscuits Quốc Nử

Bánh mì, bánh ngọt, bánh... (text continues with product list)

Có bán cả... (text continues with product list)

Chỉ bán... (text continues with product list)

Chỉ bán... (text continues with product list)

Chỉ bán... (text continues with product list)

Chỉ bán... (text continues with product list)

NAM-THUAN-AN

M. NG. CHIÊU-THÔNG

ở góc đường Bonnard và đường Palkao

Dây thép nối số 729

Dây thép thường: Thùng Cholon

Bình-tây

Máy xây thay bằng mô-tô điện khi rất tiện lợi.

Lời rao cần kíp

Chư Nghiệp-chủ và chư Thương-gia, mỗi khi muốn mua... (text continues with notice)

Nếu chư tôn không có dịp... (text continues with notice)

TIỆM

HÀ-PHƯ-ỚC-SANH

Yên-Phước — Solec

Một công phố trở đi thứ trước

Tây Tân thần hiệu.

Dầu ibom, giấy, viết, mực, đồ học trò đóng.

Một công phố trở đi thứ trước

Rượu Tây, rượu Tàu, đồ hộp và đồ đóng trong đụn...

Giấy, nôm, giấy, giấy, giấy...

Đường Bắc, hàng Tàu, hàng Tây...

Đường Bắc, hàng Tàu, hàng Tây...

Đường Bắc, hàng Tàu, hàng Tây...

Đường Bắc, hàng Tàu, hàng Tây...

Đường Bắc, hàng Tàu, hàng Tây...

Đường Bắc, hàng Tàu, hàng Tây...

Đường Bắc, hàng Tàu, hàng Tây...

Đường Bắc, hàng Tàu, hàng Tây...

Đường Bắc, hàng Tàu, hàng Tây...

Đường Bắc, hàng Tàu, hàng Tây...

Đường Bắc, hàng Tàu, hàng Tây...

Đường Bắc, hàng Tàu, hàng Tây...

Đường Bắc, hàng Tàu, hàng Tây...

Đường Bắc, hàng Tàu, hàng Tây...

Đường Bắc, hàng Tàu, hàng Tây...

Đường Bắc, hàng Tàu, hàng Tây...

Đường Bắc, hàng Tàu, hàng Tây...

Đường Bắc, hàng Tàu, hàng Tây...

Đường Bắc, hàng Tàu, hàng Tây...

Đường Bắc, hàng Tàu, hàng Tây...

Đường Bắc, hàng Tàu, hàng Tây...

Đường Bắc, hàng Tàu, hàng Tây...

Đường Bắc, hàng Tàu, hàng Tây...

Đường Bắc, hàng Tàu, hàng Tây...

Đường Bắc, hàng Tàu, hàng Tây...

Đường Bắc, hàng Tàu, hàng Tây...

Đường Bắc, hàng Tàu, hàng Tây...

Đường Bắc, hàng Tàu, hàng Tây...

Đường Bắc, hàng Tàu, hàng Tây...

Đường Bắc, hàng Tàu, hàng Tây...

Đường Bắc, hàng Tàu, hàng Tây...

Đường Bắc, hàng Tàu, hàng Tây...

Đường Bắc, hàng Tàu, hàng Tây...

Đường Bắc, hàng Tàu, hàng Tây...

Đường Bắc, hàng Tàu, hàng Tây...

Đường Bắc, hàng Tàu, hàng Tây...

THIỆT-NH NGHIỆP-XU'ONG

P. NAM & L. LUC FRERES

đường Pelletier món bài số 142, 144 SAIGON

Bản hiệu chuyên việc tu bổ máy... (text continues with notice)

Sửa ống và đồ các thứ khi... (text continues with notice)

CHUYÊN NGHỀ. — Mài dao lớn... (text continues with notice)

Đồ làm đồ phụ tùng theo... (text continues with notice)

Đồ làm đồ phụ tùng theo... (text continues with notice)

Đồ làm đồ phụ tùng theo... (text continues with notice)

Đồ làm đồ phụ tùng theo... (text continues with notice)

Đồ làm đồ phụ tùng theo... (text continues with notice)

Đồ làm đồ phụ tùng theo... (text continues with notice)

Đồ làm đồ phụ tùng theo... (text continues with notice)

Đồ làm đồ phụ tùng theo... (text continues with notice)

Đồ làm đồ phụ tùng theo... (text continues with notice)

Đồ làm đồ phụ tùng theo... (text continues with notice)

Đồ làm đồ phụ tùng theo... (text continues with notice)

Đồ làm đồ phụ tùng theo... (text continues with notice)

Đồ làm đồ phụ tùng theo... (text continues with notice)

Đồ làm đồ phụ tùng theo... (text continues with notice)

Đồ làm đồ phụ tùng theo... (text continues with notice)

Đồ làm đồ phụ tùng theo... (text continues with notice)

Đồ làm đồ phụ tùng theo... (text continues with notice)

Đồ làm đồ phụ tùng theo... (text continues with notice)

Đồ làm đồ phụ tùng theo... (text continues with notice)

Đồ làm đồ phụ tùng theo... (text continues with notice)

Đồ làm đồ phụ tùng theo... (text continues with notice)

Đồ làm đồ phụ tùng theo... (text continues with notice)

Đồ làm đồ phụ tùng theo... (text continues with notice)

Đồ làm đồ phụ tùng theo... (text continues with notice)

Đồ làm đồ phụ tùng theo... (text continues with notice)

Đồ làm đồ phụ tùng theo... (text continues with notice)

Đồ làm đồ phụ tùng theo... (text continues with notice)

Đồ làm đồ phụ tùng theo... (text continues with notice)

Đồ làm đồ phụ tùng theo... (text continues with notice)

Đồ làm đồ phụ tùng theo... (text continues with notice)

Đồ làm đồ phụ tùng theo... (text continues with notice)

Đồ làm đồ phụ tùng theo... (text continues with notice)

Đồ làm đồ phụ tùng theo... (text continues with notice)

Đồ làm đồ phụ tùng theo... (text continues with notice)

NHI-THIEN-DU'ONG

31, rue de Canton, Cholon

NHI-THIEN-DU'ONG ĐƯỢC TÔI

(Thuộc ruy Nhị-Thiên-Đường)

Thuốc ruy của tiệm Nhị-Thiên-Đường

Đường là một thứ thuốc ruy rất

quí, do nơi tiệm chính ở tại Quảng

Đông tỉnh Thành gửi lại; địa điểm

trường thọ, doni tạo hóa chỉ công

xưa nay chưa có thuốc ruy nào mà

bổ dưỡng như thần, điều hòa huyết

ngực cường tráng tinh thần cho bằng

chữ ruy thuốc này, hề uống nó

thường thì mặt mày hồng nhuận gai

trai già trẻ, bốn mùa đều dùng được,

hết nó là bá bổ Thiên-được, công

hiệu như thần.

Nếu uống nó cho thường thì ít

lều trừ bá bệnh; tinh-thần khang

tiến, định dưỡng non thân; khai

tiển-vị, máu me đều đặn, nước da

niềm mường, những người mà tiền

thiên bất túc, nếu thiên thất điều, thì nên

uống nó cho thường mà bổ dưỡng

Đơn ba mà vàng úa ốm gầy thì nên

lùng nó, hoặc muốn an thai bậc sáu,

hì uống thì thuốc ruy này khỏi lo

tiểu hoạn.

Ấy là một thứ thuốc VỆ-SANH rất

tiền bổ dưỡng.

Chư tôn có mua thì hãy nhìn cho

ký cái nhãn hiệu PHẬT MẬP của

tiệm NHI-THIEN-DU'ONG thì mới

khỏi lầm thứ giả uống vào sanh bệnh.

Trị những các chứng kể ra sau này:

1.—Người còn thiếu niên mà dùng

nó thì khỏi sợ Tiên thiên bất túc.

2.—Người trung niên mà uống nó

thì khỏi lo bệnh hậu thiên.

3.—Người lão niên mà uống nó thì

khỏi lo bệnh khí suy huyết kiệt.

4.—Đàn bà con gái mà dùng nó thì

khỏi lo về bệnh thất điều.

5.—Người văn nhơn dùng nó thì

có ích về thần trí mở mang.

6.—Người thương cơ mà dùng nó

thì có ích vì cần lao mà không biết

mỏi.

7.—Những kẻ bỏ Á-Phiện mà dùng

nó thì có ích vì khỏi phục nguyên

hình.

8.—Người không có con mà dùng

nó thì ít nhiều con cháu làm.

CÁCH DÙNG: Mỗi bữa trước khi

ăn cơm 5 phút dùng hồ tây theo sắc

minh mà uống.

Giá tiền: {Về lưn. 1 25

{Về thường. 0 25

Quần-Lý: HIỆP-et-THANG.

Quần-Lý: HIỆP-et-THANG.

Quần-Lý: HIỆP-et-THANG.

Quần-Lý: HIỆP-et-THANG.

Quần-Lý: HIỆP-et-THANG.

Quần-Lý: HIỆP-et-THANG.

Quần-Lý: HIỆP-et-THANG.

Quần-Lý: HIỆP-et-THANG.

Quần-Lý: HIỆP-et-THANG.

Quần-Lý: HIỆP-et-THANG.

Quần-Lý: HIỆP-et-THANG.

Quần-Lý: HIỆP-et-THANG.

Quần-Lý: HIỆP-et-THANG.

Quần-Lý: HIỆP-et-THANG.

Quần-Lý: HIỆP-et-THANG.

Quần-Lý: HIỆP-et-THANG.

TIỆM ĐÔNG XE

Sửa xe và bán đồ phụ tùng

đường Luro món bài 99 và 101

(Đổi-ho) Saigon

Trần-văn-Hiệp, chủ tiệm

Kính cũng Lạc-châu quí khách... (text continues with notice)

ở: Tiệm tôi có đóng đồ kiểu xe như

là xe mui, xe hai bánh, xe kiển, xe

kéo và cũng có bán các thứ xe cũ sửa

lại chắc chắn; có bán đèn xe đã sửa,

bánh xe cao-su bằng cây giá trị bền

lâu, kiểu đèn tây, đồ bắt lửa, đồ

chiếc và xe song mã bằng da, nỉ

rất khéo và chắc, có bán yên cỡi,

chuông đạp hai tiến, bình đồ thấp

đèn khí đá theo xe. Sơn xe. — và sửa

xe.

Cái xin quí khách có dịp đến Đ-

hộ xin ghé lại tiệm tôi một khi trước

col công cuộc của tôi làm, sau có cần

dùng món chi da thiếu mua giúp làm

ngôi, thì tôi rất cảm ơn họ. Còn

chư quí khách ở xa muốn gửi thơ

hỏi thăm món chi cũng giá cả tôi sẵn

lòng hầu đáp.

Chủ-nhơn của tiệm

Chủ-nhơn của tiệm

Chủ-nhơn của tiệm

Chủ-nhơn của tiệm

Chủ-nhơn của tiệm

Chủ-nhơn của tiệm

Chủ-nhơn của tiệm

Chủ-nhơn của tiệm

Chủ-nhơn của tiệm

Chủ-nhơn của tiệm

Chủ-nhơn của tiệm

Chủ-nhơn của tiệm

Chủ-nhơn của tiệm

Chủ-nhơn của tiệm

Chủ-nhơn của tiệm

Chủ-nhơn của tiệm

Chủ-nhơn của tiệm

Chủ-nhơn của tiệm

Chủ-nhơn của tiệm

Chủ-nhơn của tiệm

Chủ-nhơn của tiệm

Chủ-nhơn của tiệm

Chủ-nhơn của tiệm

Chủ-nhơn của tiệm

Chủ-nhơn của tiệm

Chủ-nhơn của tiệm

Chủ-nhơn của tiệm

Chủ-nhơn của tiệm

Chủ-nhơn của tiệm

Chủ-nhơn của tiệm

Chủ-nhơn của tiệm

Chủ-nhơn của tiệm

Chủ-nhơn của tiệm

Chủ-nhơn của tiệm

Chủ-nhơn của tiệm

Chủ-nhơn của tiệm

Chủ-nhơn của tiệm

Chủ-nhơn của tiệm

Chủ-nhơn của tiệm

Chủ-nhơn của tiệm

Chủ-nhơn của tiệm

